

UDC 678.5/.8 (038)
CDU 678.5/.8 (038)
УДК 678.5/.8 (038)

Ref. No.: ISO/R 194-1969 /Add. 3-1974 (EFR)
Réf. N° : ISO/R 194-1969 /Add. 3-1974 (EFR)
Ссылка № : ИСО/Р 194-1969 /Доп. 3-1974 (АФР)

ISO

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

ADDENDUM 3
TO

ADDITIF 3
À LA

ДОПОЛНЕНИЕ 3
К

ISO RECOMMENDATION

RECOMMANDATION ISO

РЕКОМЕНДАЦИИ ИСО

R 194-1969

R 194-1969

P 194-1969

List
of equivalent terms
used in the plastics
industry

Liste
des termes équivalents
utilisés dans l'industrie
des matières plastiques

Список
эквивалентных терминов,
употребляемых
в промышленности пластмасс

1st EDITION
October 1974

1ère ÉDITION
Octobre 1974

1^{oe} ИЗДАНИЕ
Октябрь 1974

B R I E F H I S T O R Y

Addendum 3 to ISO Recommendation R 194-1969 was drawn up by Technical Committee ISO/TC 61, Plastics, and circulated to the Member Bodies in August 1972.

It was approved by the Member Bodies of the following countries:

Austria	Israel	Spain
Belgium	Italy	Sweden
Canada	Japan	Switzerland
Czechoslovakia	Netherlands	Thailand
Egypt, Arab Rep. of	New Zealand	Turkey
France	Poland	United Kingdom
Germany	Romania	U.S.A.
Hungary	South Africa, Rep. of	U.S.S.R.

No Member Body expressed disapproval of the document.

This International Standard has also been approved by the International Union of Pure and Applied Chemistry (IUPAC).

HISTORIQUE

L'Additif 3 à la Recommandation ISO/R 194-1969 a été établi par le Comité Technique ISO/TC 61, Matières plastiques, et soumis aux Comités Membres en août 1972.

Il a été approuvé par les Comités Membres des pays suivants :

Afrique du Sud, Rép. d'	Hongrie	Royaume-Uni
Allemagne	Israël	Suède
Autriche	Italie	Suisse
Belgique	Japon	Tchécoslovaquie
Canada	Nouvelle-Zélande	Thaïlande
Egypte, Rép. arabe d'	Pays-Bas	Turquie
Espagne	Pologne	U.R.S.S.
France	Roumanie	U.S.A.

Aucun Comité Membre n'a désapprouvé le document.

Cette Norme Internationale a également été approuvée par l'Union Internationale de Chimie Pure et Appliquée (UICPA).

РЕТРОСПЕКТИВНАЯ ЗАМЕТКА

Дополнение 3 к Рекомендации ИСО/Р 194-1969 разработано Техническим Комитетом ИСО/ТК 61, Пластмассы, и, в августе 1972 г., направлено Комитетам-членам.

Дополнение было одобрено Комитетами-членами следующих стран:

Австрия	Канада	Тайланд
Бельгия	Нидерланды	Турция
Венгрия	Новая Зеландия	Франция
Германия	Польша	Чехословакия
Египет, Арабск. Респ.	Румыния	Швейцария
Израиль	Соединенное Королевство	Швеция
Испания	С.С.С.Р.	Южно-Африканская Республика
Италия	С.Ш.А.	Япония

Ни один Комитет-член не отклонил документ

Данный Международный Стандарт был также одобрен Международным Союзом Чистой и прикладной химии (ЮПАК).

Addendum 3 to ISO Recommendation R 194-1969

October 1974

Additif 3 à la Recommandation ISO/R 194-1969

Octobre 1974

Дополнение 3 к Рекомендации ИСО/Р 194-1969

Октябрь 1974

**LIST
OF EQUIVALENT TERMS
USED IN THE PLASTICS INDUSTRY**

- I English — French — Russian
- II French — English — Russian
- III Russian — English — French

**LISTE
DES TERMES ÉQUIVALENTS
UTILISÉS DANS L'INDUSTRIE DES MATIÈRES PLASTIQUES**

- I Anglais — Français — Russe
- II Français — Anglais — Russe
- III Russe — Anglais — Français

**СПИСОК
ЭКВИВАЛЕНТНЫХ ТЕРМИНОВ
УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПРОМЫШЛЕННОСТИ ПЛАСТМАСС**

- I Английский — Французский — Русский
- II Французский — Английский — Русский
- III Русский — Английский — Французский

STANDARDSISO.COM : Click to view the full PDF of ISO/R 194:1969/Add 3

NOTES

1 All terms are listed alphabetically in normal word order in the first column of each language section. Some terms are also listed in inverse word order alphabetically by keyword.

2 Terms defined in ISO/R 472 are designated by an asterisk. When a defined term has one or more permitted synonyms, the synonymous terms are listed following the defined term, which is the preferred term. The synonyms are also listed in the alphabetical lists, followed by a reference to the defined term. Deprecated synonymous terms to be avoided are indicated by "TNR" (terms not recommended), followed by a reference to the preferred term.

3 Some terms in this document have parenthetical information added to indicate a specific limitation of the equivalent terms to a particular concept. In ISO/R 472 this limiting concept is usually included in the definition.

4 IUPAC rules for source-based names of polymers specify that when "poly" is followed by more than one word, enclosing marks are used. The IUPAC practice is followed in this document. In common usage the enclosing marks are often omitted.

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

additive	additif	Добавка
air-assist vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide avec assistance pneumatique	Вакуумформование с (предварительной) пневматической
air ejector	éjecteur à air	Пневмовыталкиватель
air-slip vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide sur coussin d'air	Вакуумформование с воздушной подушкой
anchor pin	goujon d'ancrage	Толкатель центрального поддуваемого литника
antiblocking agent *	agent antiadhérent	Агент, препятствующий слипанию
apparent viscosity; see viscosity *	viscosité apparente	Кажущаяся вязкость
autoclave moulding; see bag moulding *	moulage au sac en autoclave	автоформование
bag moulding *	moulage au sac	формование мешком
blast finishing *	finition par projection	Дробеструйная обработка

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
blowing agent	agent d'expansion	Порообразователь
blow-up ratio *	taux de soufflage	Коэффициент раздува
branched polymer *	polymère ramifié	Разветвленный полимер
centrifugal casting *	coulage par centrifugation	Центробежное литье
centrifugal moulding *	moulage par centrifugation	Центробежное формование
chill roll extrusion *	extrusion sur rouleau froid	Экструзия с приемом на (охлаждаемый) барабан
cold drawing	étirage à froid	Холодная вытяжка
cold slug; see cold-slug well *	goutte froide	"Холодная" порция
cold-slug well *	piège à goutte froide	Карман для холодной порции
composite	composite	Многокомпонентный или многофазный материал
contact moulding *; syn: contact pressure moulding *	moulage au contact	Контактное формование
contact pressure moulding; see contact moulding *	moulage au contact	Контактное формование с применением давления
curing agent *	agent de traitement	Отвердитель
deflashing	ébarbage; syn: ébavurage	удаление облоя/грата; деградация
diaphragm gate	entrée rétrécie	Диафрагмовый впускной литник
die cutting	découpage à l'emporte-pièce	Вырубка штампом (в термоформовании)
dip coating *	revêtement au trempé	Покрытие методом макания
disk gate	entrée en disque	Дисковый впускной литник
disk runner	canal en disque	
double-strand polymer; see ladder polymer *	polymère échelle	Лестничный полимер
drape vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide au drapé	Вакуумирование на пуансон
edge gate	entrée latérale	Краевой впускной литник
ejector sleeve	douille d'éjecteur	Втулка выталкивателя
embedding *	enrobage	Заливка
encapsulation *	encapsulation	Капсулирование
extrusion coating *	revêtement par extrusion	Экструзионное покрытие
filament winding *	enroulement filamenteaire	Формование намоткой нитей
film *	feuille mince; syn: film	Пленка
film blowing *	soufflage de feuille mince	Производство пленки экструзией с раздувом
film casting *	coulage de feuille mince	Получение пленки методом полива
film extrusion *	extrusion de feuille mince	Экструзия пленки
flame spray coating *	revêtement au pistolet à flamme	Пламенное напыление

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
fluidized bed coating *	revêtement en bain fluidisé	Бихревое напыление
foam-in-place	moussage in situ	Вспенивание в форме
foam in situ	moussage in situ	Вспенивание в форме
gel coat *	enduit gélifié	Покрытие методом желатинизирования
hot stamping	estampage à chaud	Горячее тиснение
injection blow moulding *	moulage par injection-soufflage	Инжекционно-выдувное формование
kiss-roll coating	revêtement par rouleau de transfert	Ламинирование с прикаткой валком
ladder polymer * syn: double-strand polymer	polymère échelle	Лестничный полимер
landed mould	moule à surface d'appui	Прессформа с отжимным рантом
microencapsulation *	microencapsulage	Микрокапсулирование
network polymer *	polymère réticulé	Сетчатый полимер
one-shot moulding	moulage en une seule fois	Одноциклоое литье под давлением
plug-assist vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide assisté par poinçon	Вакуумформование с предварительной вытяжкой пуансоном
positive mould	moule positif	Поршневая прессформа
potting *	empotage	Оболочковое формование
powder moulding *	moulage à partir de poudres	Формование спеканием
prepolymer moulding	moulage à partir de prépolymère	Формование форполимера
prepreg moulding	moulage de préimprégné	Формование с предварительной пропиткой
pressure bag moulding; see bag moulding *	moulage au sac sous pression	Формование мешком под давлением
pressure thermoforming	thermoformage sous pression	Пневматическое вакуумформование
promoter; see accelerator *	initiateur	Промотор
pultrusion *	pultrusion; voir extrusion par étirage	Протяжка пластиков
purging	purge	Продувка
regrind (n.)	matière rebroyée	Регенерат
reverse roll coating	revêtement par rouleau inverse	Нанесение покрытия с помощью валька
reverse taper	dépouille inverse	Обратная конусность
reworked material	matériau de récupération	Повторно использованный материал
roll coating *	revêtement au rouleau	Покрытие раскатыванием валька
rotary moulding *	moulage par carrousel	Формование на карусельных машинах
rotational casting *	coulage par rotation	Ротационное литье

ENGLISH	FRANÇAIS	РУССКИЙ
rotational moulding *	moulage par rotation	Ротационное формование
semipositive mould *	moule semi-positif	Полупоршневая прессформа
shrink packaging *; syn: shrink wrapping	emballage par rétraction	Усадочная упаковка
shrink wrapping; see shrink packaging *	emballage par rétraction	Усадочная упаковка
slip thermoforming *	thermoformage par glissement	формование со скольжением заготовки (в прижимной раме)
slit-die extrusion; see slot-die extrusion *	extrusion par filière droite	Экструзия через плоскощелевую головку
slot-die extrusion*; syn: slit-die extrusion	extrusion par filière droite	Экструзия через плоскощелевую головку
slug well; see cold-slug well *	piège à goutte	Карман для "холодной" порции
slush casting *; syn: slush moulding	coulage par embouage	Литье пластизоля
slush moulding; see slush casting *	moulage par embouage	формование пластизоля
snap-back thermoforming; see vacuum snap-back thermoforming *	thermoformage en relief profond sous vide *	Вакуумформование с обратной вы- тяжкой на пуансоне
solvent polishing *	polissage au solvant	Полировка растворителем
spray-up *	pistolage	Распыление
sprue plate	plaque de carotte	Плита центрального литника
strippable coating	revêtement pelable	Снимаемое покрытие
vacuum bag moulding; see bag moulding *	moulage au sac sous vide	Вакуумформование мешком
vacuum snap-back thermoforming *	thermoformage en relief profond sous vide	Вакуумформование с обратной вы- тяжкой на пуансоне
vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide	Вакуумформование
viscoelasticity *	viscoélasticité	Вязкоупругость
whisker	trichite	Трихит

NOTES

1 Tous les termes sont classés alphabétiquement d'après l'ordre normal des mots dans la première colonne de chacune des sections de langue. Quelques termes sont également classés alphabétiquement par un mot-clé.

2 Les termes définis dans l'ISO/R 472 sont désignés par un astérisque. Quand un terme défini a un ou plusieurs termes synonymes tolérés, les synonymes encore admis sont donnés suivant le terme défini, lequel est le terme à employer de préférence. Les synonymes sont aussi classés alphabétiquement dans les listes, suivis par un renvoi au terme à employer de préférence. Les termes synonymes à éviter sont indiqués par "TNR" (termes non recommandés), suivis d'un renvoi au terme à employer de préférence.

3 Quelques termes de ce document sont complétés par une information entre parenthèses, pour indiquer une limitation de l'équivalence des termes à une notion particulière. Dans l'ISO/R 472, cette notion limitative est habituellement incluse dans la définition.

4 Les règles de l'UICPA, relatives aux termes fondés sur les produits de base des polymères, précisent que lorsque "poly" est suivi d'une expression comportant plus d'un mot, on doit utiliser des parenthèses. Le présent document respecte la pratique courante de l'UICPA. Dans l'usage courant, on néglige souvent l'emploi des parenthèses.

II

FRANÇAIS

ENGLISH

РУССКИЙ

additif; syn : adjuvant

additive

Добавка

adjuvant; voir additif

agent antiadhérent *

antiblocking agent

Агент, препятствующий слипанию

agent de cuisson; voir
agent de traitement *

agent d'expansion

blowing agent

Порообразователь

agent de pontage; voir agent
de traitement *agent de réticulation; voir
agent de traitement *agent de vulcanisation; voir
agent de traitement *

FRANÇAIS

ENGLISH

РУССКИЙ

agent de traitement *; <u>syn</u> (suivant le contexte) : agent de cuisson, agent de pontage, agent de réticulation, agent de vulcanisation	curing agent	Отвердитель
canal en disque	disk runner	Дисковый разводящий литник
composite	composite	Многокомпонентный или многофазный материал
coulage par centrifugation *	centrifugal casting	Центробежное литье
coulage par embouage *; <u>syn</u> : moulage par embouage	slush casting	Литье пластизоля
coulage de feuille mince *	film casting	Получение пленки методом полива
coulage par rotation *	rotational casting	Ротационное литье
découpage à l'emporte-pièce	die cutting	Вырубка штампом (в термоформовании)
dépouille inverse	reverse taper	Обратная конусность
douille d'éjecteur	ejector sleeve	Втулка выталкивателя
ébarbage; <u>syn</u> .: ébavurage	deflashing	Удаление облоя/грата;дегратация
ébavurage; <u>voir</u> ébarbage	deflashing	Удаление облоя/грата;дегратация
éjecteur à air	air ejector	Пневмовыталкиватель
emballage par rétraction *	shrink packaging	Усадочная упаковка
empotage *	potting	Оболочковое формование
encapsulage *	encapsulation	Капсулирование
enduit gélifié *	gel coat	Покрытие методом желатинизирования
enrobage *	embedding	Заливка
enroulement filamenteaire *	filament winding	Формование намоткой нитей
entrée en disque	disk gate	Дисковый впускной литник
entrée latérale	edge gate	Краевой впускной литник
entrée rétrécie	diaphragm gate	Диафрагмовый впускной литник
estampage à chaud	hot stamping	Горячее тиснение
étirage à froid	cold drawing	Холодная вытяжка
extrusion par étirage *; <u>syn</u> : pultrusion	pultrusion	Протяжка пластиков
extrusion de feuille mince *	film extrusion	Экструзия пленки
extrusion par filière droite *	slot-die extrusion	Экструзия через плоскощелевую головку
extrusion sur rouleau froid *	chill roll extrusion	Экструзия с приемом на (охлаж- даемый) барабан
film (révision d'ISO/R 194); <u>voir</u> feuille mince *	film	Пленка
finition par projection *	blast finishing	Дробеструйная обработка
goujon d'ancrage	anchor pin	Толкатель центрального поднутрен- ного литника

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
goutte froide; voir piège à goutte froide *	cold slug	"Холодная" порция
initiateur; voir accélérateur *	promoter	Промотор
matériau de récupération	reworked material	Повторно использованный материал
matière rebroyée	regrind (n.)	Регенерат
microencapsulage *	microencapsulation	Микрокапсулирование
moulage par carrousel *	rotary moulding	Формование на карусельных машинах
moulage par centrifugation *	centrifugal moulding	Центробежное формование
moulage au contact *	contact moulding	Контактное формование
moulage par embouage; voir coulage par embouage *	slush moulding	Формование пластизоля
moulage par injection-soufflage *	injection blow moulding	Инжекционно-выдувное формование
moulage à partie de poudres *	powder moulding	Формование спеканием
moulage à partir de prépolymère	prepolymer moulding	Формование форполимера
moulage de préimprégné	prepreg moulding	Формование с предварительной пропиткой
moulage par rotation *	rotational moulding	Ротационное формование
moulage au sac *	bag moulding	Формование мешком
moulage au sac en autoclave; voir moulage au sac *	autoclave moulding	Автоформование
moulage au sac sous pression; voir moulage au sac *	pressure bag moulding	Формование мешком под давлением
moulage au sac sous vide; voir moulage au sac *	vacuum bag moulding	Вакуумформование мешком
moulage en une seule fois	one-shot moulding	Одноцикловое литье под давлением
moule à surface d'appui	landed mould	Прессформа с отжимным рантом
moule positif	positive mould	Поршневая прессформа
moule semi-positif *	semipositive mould	Полупоршневая прессформа
moussage in situ	foam-in-place (in situ)	Вспенивание в форме
piège à goutte; voir piège à goutte froide *	slug well	Карман для "холодной" порции
piège à goutte froide *	cold-slug well	Карман для "холодной" порции
pistolage *; syn: projection simultanée	spray-up	Распыление
plaque de carotte	sprue plate	Плита центрального литника
polissage au solvant *	solvent polishing	Полировка растворителем
polymère échelle *	ladder polymer	Лестничный полимер
polymère ramifié *	branched polymer	Разветвленный полимер
polymère réticulé *	network polymer	Сетчатый полимер
projection simultanée, voir pistolage *	spray-up	Распыление

FRANÇAIS	ENGLISH	РУССКИЙ
pultrusion; voir extrusion par étirage *	pultrusion	Протяжка пластиков
purge	purging	Продувка
revêtement en bain fluidisé *	fluidized bed coating	Вихревое напыление
revêtement par extrusion *	extrusion coating	Экструзионное покрытие
revêtement pelable	strippable coating	Снимаемое покрытие
revêtement au pistolet à flamme *	flame spray coating	Пламенное напыление
revêtement au rouleau *	roll coating	Покрытие раскатыванием валька
revêtement par rouleau inverse	reverse roll coating	Нанесение покрытия с помощью валька
revêtement par rouleau de transfert	kiss-roll coating	Ламинирование с прикаткой вальком
revêtement au trempé *	dip coating	Покрытие методом макания
soufflage de feuille mince *	film blowing	Производство пленки экструзией с раздувом
taux de soufflage *	blow-up ratio	Коэффициент раздува
thermoformage par glissement *	slip thermoforming	Формование со скольжением заготовки (в прижимной раме)
thermoformage sous pression *	pressure thermoforming	Пневматическое вакуумформование
thermoformage en relief profond; voir thermoformage en relief profond sous vide *	vacuum snap-back thermoforming	Вакуумформование с обратной вытяжкой на пуансоне
thermoformage en relief profond sous vide	vacuum snap-back thermoforming	Вакуумформование с обратной вытяжкой на пуансоне
thermoformage sous vide *	vacuum thermoforming	Вакуумформование
thermoformage sous vide avec assistance pneumatique *	air-assist vacuum thermoforming	Вакуумформование с (предварительной) пневмовытяжкой
thermoformage sous vide assisté par poinçon *	plug-assist vacuum thermoforming	Вакуумформование с предварительной вытяжкой пуансоном
thermoformage sous vide sur coussin d'air *	air-slip vacuum thermoforming	Вакуумформование с воздушной подушкой
thermoformage sous vide au drapé	drape vacuum thermoforming	Вакуумформование на пуансон
trichite	whisker	Трихит
viscoélasticité *	viscoelasticity	Вязкоупругость
viscosité apparente	apparent viscosity	Кажущаяся вязкость

ПРИМЕЧАНИЕ

- 1 Все термины расположены в алфавитном порядке слов в первом столбце каждой языковой версии. Несколько терминов также расположены в алфавитном порядке ключевых слов.
- 2 Термины, определенные в ISO/P 472, отмечены звездочкой. Когда же определенный термин имеет один или несколько допустимых синонимов, они располагаются вслед за этим термином, считающимся предпочтительным. Синонимы также расположены в алфавитном порядке со ссылкой на предпочтительный термин. Синонимы, которые следует избегать отмечены сокращением TNR (Термины не рекомендуемые) со ссылкой на предпочтительный термин.
- 3 Некоторые термины настоящего документа сопровождаются в скобках дополнительной информацией указывающей на ограничение эквивалентности терминов касающихся отдельного понятия. В ISO/P 472 это ограничивающее понятие обычно включено в определение.
4. В правилах ЮПАК указано, что когда за приставкой "поли" следует выражение, состоящее более, чем из одного слова, это выражение пишется в скобках. В настоящем документе это правило соблюдено. На практике скобки часто опускаются.

III

РУССКИЙ

ENGLISH

FRANÇAIS

Автоформование	autoclave moulding	moulage au sac en autoclave
Агент, препятствующий слипанию	antiblocking agent *	agent antiadhérent *
Вакуумформование	vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide *
Вакуумформование на пуансон	drape vacuum thermoforming	thermoformage sous vide au drapé *
Вакуумформование мешком	vacuum bag moulding	moulage au sac sous vide
Вакуумформование воздушной подушкой	air-slip vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide sur coussin d'air *
Вакуумформование с обратной вытяжкой на пуансоне	vacuum snap-back thermoforming *	thermoformage en relief profond sous vide *
Вакуумформование с предварительной вытяжкой пуансоном	plug-assist vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide assisté par poinçon *
Вакуумформование с (предварительной) пневмодытяжкой	air-assist vacuum thermoforming *	thermoformage sous vide avec assistance pneumatique *
Вихревое напыление	fluidized bed coating *	revêtement en bain fluidisé *

РУССКИЙ
ENGLISH
FRANÇAIS

Вспенивание в форме	foam-in-place (in situ)	moussage in situ
Втулка выталкивателя	ejector sleeve	douille d'éjecteur
Вязкоупругость	viscoelasticity *	viscoélasticité *
Вырубка штампом (в термоформовании)	die cutting	découpage à l'emporte-pièce
Горячее тиснение	hot stamping	estampage à chaud
Диафрагмовый впускной литник	diaphragm gate	entrée rétrécie
Дисковый впускной литник	disk gate	entrée en disque
Дисковый разводящий литник	disk runner	canal en disque
Добавка	additive	additif
Дробеструйная обработка	blast finishing *	finition par projection *
Зализка	embedding *	enrobage *
Инжекционно-выдувное формование	injection blow moulding *	moulage par injection-soufflage *
Кажущаяся вязкость	apparent viscosity	viscosité apparente
Капсулирование	encapsulation *	encapsulage *
Кариан для "холодной" порции	cold-slug well *	piège à goutte froide *
Контактное формование	contact moulding *	moulage au contact *
Контактное формование с применением давления	contact pressure moulding	moulage au contact *
Коэффициент раздува	blow-up ratio *	taux de soufflage *
Краевой впускной литник	edge gate	entrée latérale
Ламинирование с прикаткой валком	kiss-roll coating	revêtement par rouleau de transfert
Лестничный полимер	ladder polymer *	polymère échelle *
Литье пластизола	slush casting *	coulage par embouage *
Микрокапсулирование	microencapsulation *	microencapsulage *
Многокомпонентный или многофазный материал	composite	composite
Нанесение покрытия с помощью валька	reverse roll coating	revêtement par rouleau inverse
Оболочное формование	potting *	empotage *
Обратная конусность	reverse taper	dépouille inverse
Одноцикловое литье под давлением	one-shot moulding	moulage en une seule fois
Отвердитель	curing agent *	agent de traitement *
Пневмовыталкиватель	air ejector	éjecteur à air
Порообразователь	blowing agent	agent d'expansion
Пламенное напыление	flame spray coating *	revêtement au pistolet à flamme *
Пленки	film *	film; voir feuille mince *
Плита центрального литника	sprue plate	plaque de carotte